

Mortality Works!

By Elder Brook P. Hales
Of the Seventy

Земная жизнь не напрасна!

Старейшина Брук Ф. Хейлз
Член Кворума Семидесяти

October 2024 general conference

Despite the challenges we all face, our loving Heavenly Father has designed the plan of happiness such that we are not destined to fail.

For several years I was assigned to home teach an older sister in my ward. She did not have an easy life. She had various health problems and experienced a lifetime of pain due to a childhood accident on the playground. Divorced at age 32 with four young children to raise and provide for, she remarried at age 50. Her second husband passed away when she was 66, and this sister lived an additional 26 years as a widow.

Despite her lifelong challenges, she was faithful to her covenants to the end. This sister was an avid genealogist, a temple attender, and a collector and writer of family histories. Though she had many difficult trials, and without question she felt at times sadness and loneliness, she had a cheerful countenance and a gracious and pleasant personality.

Nine months after her passing, one of her sons had a remarkable experience in the temple. He learned by the power of the Holy Ghost that his mother had a message for him. She communicated with him, but not by vision or audible words. The following unmistakable message came into the son's mind from his mother: "I want you to know that mortality works, and I

Несмотря на испытания, с которыми все мы сталкиваемся, наш любящий Небесный Отец создал план счастья таким образом, что нам не суждено потерпеть поражение.

В течение нескольких лет я был домашним учителем у пожилой сестры в нашем приходе. Жизнь у нее была нелегкой. У нее было много проблем со здоровьем, и она всю жизнь испытывала боль из-за несчастного случая, который произошел с ней в детстве на игровой площадке. Она развелась в возрасте 32 лет, оставшись с четырьмя детьми на руках, которых нужно было воспитывать и обеспечивать; затем она во второй раз вышла замуж в 50 лет. Ее второй муж умер, когда ей было 66, и эта сестра прожила еще 26 лет, будучи вдовой.

Несмотря на испытания, которые продолжались всю жизнь, она оставалась верной своим заветам до самого конца. Эта сестра была заядлым генеалогом, часто посещала храм, а также собирала коллекцию семейных историй и сама писала их. У нее было много тяжелых испытаний, и, вне всяких сомнений, она время от времени чувствовала грусть и одиночество. Тем не менее, ее лицо излучало радость, а ее характер был милосердным и приятным.

Через девять месяцев после ее смерти один из ее сыновей пережил потрясающий духовный опыт в храме. Он познал силой Святого Духа, что его мама передает ему послание. Она общалась с ним, но не с помощью видения или голоса. В голове этого сына прозвучало послание от его матери, которое было ни с чем не спутать: «Я хочу, чтобы ты

want you to know that I now understand why everything happened [in my life] the way it did—and it is all OK.”

This message is all the more remarkable when one considers her situation and the difficulties this sister endured and overcame.

Brothers and sisters, mortality works! It is designed to work! Despite the challenges, heartaches, and difficulties we all face, our loving, wise, and perfect Heavenly Father has designed the plan of happiness such that we are not destined to fail. His plan provides a way for us to rise above our mortal failures. The Lord has said, “This is my work and my glory—to bring to pass the immortality and eternal life of man.”

Nonetheless, if we are to be the beneficiaries of the Lord’s “work and ... glory,” even “immortality and eternal life,” we must expect to be schooled and taught and to pass through the refiner’s fire—sometimes to our utter limits. To completely avoid the problems, challenges, and difficulties of this world would be to sidestep the process that is truly necessary for mortality to work.

And so we should not be surprised when hard times come upon us. We will encounter situations that try us and people who enable us to practice true charity and patience. But we need to bear up under our difficulties and remember, as the Lord said:

“And whoso layeth down his life in my cause, for my name’s sake, shall find it again, even life eternal.

“Therefore, be not afraid of your enemies [or your problems, challenges, or the tests of this life], for I have decreed ... , saith the Lord, that I will prove you in all things, whether you will abide in my covenant ... that you may be found worthy.”

When we feel distraught or anxious about our problems or feel that we might be receiving more than our fair share of life’s difficulties, we can remember what the Lord said to the children

знал, что земная жизнь не напрасна, и я хочу, чтобы ты знал: теперь я понимаю, почему всё [в моей жизни] произошло так, как оно произошло, – и всё это было правильно».

Это послание становится еще более невероятным, если учитывать ее ситуацию и те трудности, которые эта сестра претерпела и преодолела.

Братья и сестры, земная жизнь не напрасна! Так и было задумано! Несмотря на испытания, душевные муки и трудности, с которыми все мы сталкиваемся, наш любящий, мудрый и совершенный Небесный Отец создал план счастья таким образом, что нам не суждено потерпеть поражение. Его план открывает путь, следуя по которому, мы можем подняться над нашими земными неудачами. Господь сказал: «Это дело Моё и слава Моя – осуществить бессмертие и жизнь вечную человека».

Тем не менее, если мы хотим стать бенефициарами «дел[а]... и слав[ы]» Господа, даже «бессмертия и жизн[и] вечн[ой]», тогда нам следует ожидать, что нас будут учить и воспитывать, что мы пройдем через «огонь расплавляющий», и будут такие моменты, когда напряжение станет предельным. Полностью избегать проблем, испытаний и трудностей этого мира – значит сделать шаг назад в процессе, который поистине необходим для того, чтобы земная жизнь прошла не зря.

Итак, нам не стоит удивляться, когда приходят трудные времена. Мы будем сталкиваться с ситуациями, которые будут нас испытывать, и с людьми, которые позволят нам практиковаться в истинном милосердии и терпении. Нам нужно нести свои бремена, справляться с трудностями и помнить, что сказал Господь:

«И тот, кто отдаст жизнь свою за дело Моё, ради имени Моего, снова обретёт её, и даже жизнь вечную.

А потому, не бойтесь врагов ваших [или, можно сказать, проблем, трудностей и испытаний этой жизни], ибо Я постановил... – речёт Господь, – что Я во всём испытаю вас – будете ли вы пребывать в завете Моём... дабы вы были признаны достойными».

Когда мы испытываем отчаяние, переживаем о своих проблемах или чувствуем, что получили сверх меры различных жизненных трудностей, то можно вспомнить, что сказал

of Israel:

“And thou shalt remember all the way[s] which the Lord thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what [is] in thine heart, whether thou [would] keep his commandments, or no.”

As Lehi taught his son Jacob:

“Thou hast suffered afflictions and much sorrow. ... Nevertheless, ... [God] shall consecrate thine afflictions for thy gain. ... Wherefore, I know that thou art redeemed, because of the righteousness of thy Redeemer.”

Because this life is a testing ground and “dark clouds of trouble hang o’er us and threaten our peace to destroy,” it is helpful to remember this counsel and promise found in Mosiah 23 relating to life’s challenges: “Nevertheless—whosoever putteth his trust in [the Lord] the same shall be lifted up at the last day.”

As a youth, I personally experienced great emotional pain and shame that came as the result of the unrighteous actions of another, which for many years affected my self-worth and my sense of worthiness before the Lord. Nevertheless, I bear personal witness that the Lord can strengthen us and bear us up in whatever difficulties we are called upon to experience during our sojourn in this vale of tears.

We are familiar with Paul’s experience:

“And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations [I have received], there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

“For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

“And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.”

We don’t know what Paul’s “thorn in the flesh” was. He chose not to describe whether it was a physical ailment, a mental or emotional infirmity, or a temptation. But we don’t need to know that detail to know that he struggled and pleaded with the Lord for help and that, ultimately, the Lord’s strength and power are what helped him through it.

Господь детям Израилевым:

«И помни весь путь, которым вел тебя Господь, Бог твой, по пустыне, вот уже сорок лет, чтобы смирить тебя, чтобы испытать тебя и узнать, что в сердце твоём, будешь ли хранить заповеди Его, или нет».

Легий учил своего сына Иакова:

«Ты перенёс страдания и много скорби... Тем не менее... [Бог] освятит твои страдания на пользу тебе... И потому я знаю, что ты искуплен благодаря праведности Исккупителя твоего».

Поскольку эта жизнь является испытательным полигоном, «когда приближаются тучи», нам будет полезно вспомнить наставления, данные в Мосия 23, касающиеся жизненных трудностей: «Тем не менее всякий, кто возлагает своё упование на [Господа], тот будет вознесён в последний день».

В подростковом возрасте я на собственном опыте пережил много эмоциональной боли и позора вследствие несправедливых поступков другого человека, и это на долгие годы подорвало мою самооценку и чувство собственного достоинства перед Господом. Тем не менее, я приношу личное свидетельство о том, что Господь может укрепить нас и понести нас на руках, какие бы трудности нам ни было суждено пройти на нашем пути по этой долине слёз.

Нам всем знакомо то, что испытал Апостол Павел:

«И чтобы я не превозносился чрезвычайностью [своих] откровений, дано мне жало в плоть, ангел сатаны, удручать меня, чтобы я не превозносился.

Трижды молил я Господа о том, чтобы удалил его от меня.

Но Господь сказал мне: ‘довольно для тебя благодати Моей, ибо сила Моя совершается в немощи’. И потому я гораздо охотнее буду хвалиться своими немощами, чтобы обитала во мне сила Христова.

Мы не знаем, что именно представляло собой это «жало в плоть» для Павла. Он предпочел не распространяться об этом: был ли это физический недуг, психическая либо эмоциональная проблема, или же искушение. Но нам и не нужно знать эти подробности, чтобы понимать, что ему было тяжело, и он молил Господа о помощи, ведь в конечном

Like it was for Paul, it was through the Lord's help that I was eventually strengthened emotionally and spiritually and finally recognized after many years that I have always been a person of worth and worthy of the blessings of the gospel. The Savior helped me to overcome my feelings of unworthiness and to extend sincere forgiveness to the offender. I finally understood that the Savior's Atonement was a personal gift for me and that my Heavenly Father and His Son love me perfectly. Because of the Savior's Atonement, mortality works.

While I was eventually blessed to recognize how the Savior rescued me and stood by me through those experiences, I clearly understand that the unfortunate situation of my teenage years was my personal journey and experience, the resolution of which and eventual outcome cannot be projected onto those who have suffered and continue to suffer from the unrighteous behavior of others.

I recognize that life's experiences—good and bad—can teach us important lessons. I now know and bear testimony that mortality works! I hope that as a result of the sum of my life's experiences—good and bad—I have compassion for innocent victims of another's actions and empathy for the downtrodden.

I sincerely hope that as a result of my life's experiences—good and bad—I am kinder to others, treat others as the Savior would, and have greater understanding for the sinner and that I have complete integrity. As we come to rely on the Savior's grace and keep our covenants, we can serve as examples of the far-reaching effects of the Savior's Atonement.

I share a final example that mortality works.

Elder Hales's aunt, Lois VandenBosch, and his mother, Klea VandenBosch.

My mother did not have an easy journey through mortality. She received no accolades or worldly honors and did not have educational opportunities beyond high school. She contracted polio as a child, resulting in a lifetime of pain and

счете именно сила Господа помогла ему через это пройти.

Подобно Павлу, именно благодаря помощи Господа я в конечном итоге был укреплен эмоционально и духовно и после долгих лет наконец осознал, что всегда был ценным человеком и был достоин благословений Евангелия. Спаситель помог мне преодолеть чувства недостойности и искренне простить обидчика. Я наконец понял, что Искупление Спасителя было личным даром для меня и что мой Небесный Отец и Его Сын любят меня совершенной любовью. Благодаря Искуплению Спасителя земная жизнь не напрасна.

И хотя впоследствии я получил благословение знания о том, как Спаситель спас меня, как Он всё это время стоял рядом, я отчетливо осознаю, что тяжелая ситуация, в которой я оказался в подростковые годы, была моим личным путем и опытом, и ее разрешение не следует проецировать на тех, кто пострадал и продолжает страдать от несправедливого поведения других людей.

Я вижу, что жизненный опыт, – как приятный, так и неприятный, – может преподавать нам важные уроки. Теперь я это знаю и приношу свидетельство о том, что земная жизнь не напрасна! Надеюсь, что в результате всего пережитого опыта – хорошего и плохого – у меня появится сострадание к невинным жертвам действий других людей и сочувствие к обездоленным.

Искренне надеюсь, что в результате всего пережитого – хорошего и плохого – я стану добрее к окружающим, буду обращаться с людьми так, как это делал бы Спаситель, и что у меня будет больше понимания и сочувствия к грешникам, и что я обрету совершенную непорочность. Учась полагаться на благодать Спасителя и соблюдать наши заветы, мы можем своим собственным примером показывать, как далеко простирается действие Искупления Спасителя.

Я поделюсь заключительным примером того, что земная жизнь не напрасна.

Тётя старейшины Хейлза, Луис Ванденбош, и его мать, Клея Ванденбош.

Жизненный путь моей матери тоже был непростым. У нее не было каких-либо титулов, ей не воздавались мирские почести, и ей даже не представилась возможность продолжить свое образование после оконча-

discomfort in her left leg. As an adult, she experienced many difficult and challenging physical and financial circumstances but was faithful to her covenants and loved the Lord.

When my mother was 55, my next older sister passed away, leaving an eight-month-old baby daughter, my niece, motherless. For various reasons, Mom ended up largely raising my niece for the next 17 years, often under very trying circumstances. Yet, notwithstanding these experiences, she happily and willingly served her family, neighbors, and ward members and served as an ordinance worker in the temple for many years. During the last several years of her life, Mom suffered from a form of dementia, was often confused, and was confined to a nursing facility. Regrettably, she was alone when she passed away unexpectedly.

Several months after her passing, I had a dream I have never forgotten. In my dream, I was sitting in my office at the Church Administration Building. Mom entered the office. I knew she had come from the spirit world. I will always remember the feelings I had. She did not say anything, but she radiated a spiritual beauty that I had never before experienced and which I have difficulty describing.

Her countenance and being were truly stunning! I remember saying to her, “Mother, you are so beautiful!” referencing her spiritual power and beauty. She acknowledged me—again without speaking. I felt her love for me, and I knew then that she is happy and healed from her worldly cares and challenges and eagerly awaits “a glorious resurrection.” I know that for Mom, mortality worked—and that it works for us too.

God’s work and glory is to bring to pass the immortality and eternal life of man. The experiences of mortality are part of the journey that allows us to grow and progress toward that immortality and eternal life. We were not sent here to fail but to succeed in God’s plan for us.

ния средней школы. В детстве она перенесла полиомиелит, в результате чего всю жизнь страдала от боли и дискомфорта в левой ноге. Во взрослой жизни она пережила много физических и финансовых трудностей, но осталась верной своим заветам. Она любила Господа.

Когда маме было 55, моя старшая сестра умерла, оставив восьмимесячную малышку, мою племянницу, сиротой. Вследствие различных причин мама по большей части сама воспитывала мою племянницу следующие 17 лет, и зачастую обстоятельства были очень непростыми. Однако, несмотря на эти трудности, она с радостью и готовностью служила своей семье, соседям и прихожанам, а также долгие годы служила в качестве обрядовой служительницы в храме. Последние несколько лет мама страдала от деменции, часто путалась, и ее отправили в дом престарелых. К сожалению, она неожиданно умерла в одиночестве.

Через несколько месяцев после ее смерти мне приснился сон, который я не забуду никогда. Во сне я сидел в своем кабинете в Здании администрации Церкви. Мама зашла в кабинет. Я понимал, что она пришла из духовного мира. Никогда не забуду то, что тогда почувствовал. Она не сказала ни слова, однако излучала такую духовную красоту, какой я прежде не знал, и мне даже трудно ее описать.

Ее лицо и всё ее существо выглядело поистине изумительно! Помню, что сказал ей: «Мама, ты такая красивая!» Я говорил о ее духовной силе и красоте. Она узнала меня и, опять же, не произнесла ни слова. Я почувствовал ее любовь ко мне и осознал, что она счастлива и исцелена от своих мирских забот и трудностей и с нетерпением ждет «славного[го] воскресения[я]». Знаю, что для мамы земная жизнь не была напрасной, и для нас она тоже напрасной не будет.

Божье дело и слава заключаются в том, чтобы осуществить бессмертие и жизнь вечную человека. Опыт земной жизни – это часть пути, которая позволяет нам расти и развиваться, продвигаясь к бессмертию и вечной жизни. Нас направили сюда не для того, чтобы потерпеть поражение, но чтобы достичь успеха в рамках Божьего плана, созданного для нас.

As King Benjamin taught: “And moreover, I would desire that ye should consider on the blessed and happy state of those that keep the commandments of God. For behold, they are blessed in all things, both temporal and spiritual; and if they hold out faithful to the end they are received into heaven, that thereby they may dwell with God in a state of never-ending happiness.” In other words, mortality works!

I testify that as we receive the ordinances of the gospel, enter into covenants with God and then keep those covenants, repent, serve others, and endure to the end, we too can have the assurance and complete trust in the Lord that mortality works! I testify of Jesus Christ and that our glorious future with our Heavenly Father is made possible by the grace and Atonement of the Savior. In the name of Jesus Christ, amen.

Царь Вениамин учил: «И более того, я желал бы, чтобы вы подумали о благословенном и счастливом состоянии тех, кто соблюдают заповеди Божьи. Ибо вот, они благословлены во всём, и мирском, и духовном; и если они остаются верными до конца, они принимаются на Небеса, чтобы таким образом они могли пребывать с Богом в состоянии нескончаемого счастья». Иными словами, земная жизнь не напрасна!

Я свидетельствую, что по мере того как мы получаем таинства Евангелия, вступаем в заветы с Богом, а затем соблюдаем эти заветы, каемся, служим другим и стремимся устоять до конца, мы тоже можем получить заверение от Господа и довериться Ему полностью, зная, что земная жизнь не напрасна! Я свидетельствую об Иисусе Христе и о том, что наше славное будущее с Небесным Отцом стало возможным по благодати Спасителя и благодаря Его Искуплению. Во имя Иисуса Христа, аминь.